

ZUSAMMENFASSUNG DER SITZUNG VOM 11. JANUAR 2018

Präsident: Roger BEISSEL, Bürgermeister ; Marcel MOUSEL, Carlo RAUS, Schöffen; Claude AREND, Guy BINGEN, Yves GAFFINET, Michèle HANSEN-HOULLARD, Carlo HEUERTZ, Enza HOFFMANN-CARBONI, Claudio MONGELLI, Aloyse SCHILTZ, Räte.

1) Schriftliche Fragen an den Schöffenrat

Schriftliche Fragen gestellt von den Räten Claude BINGEN und Yves GAFFINET:

a) Froen zum Pedibus:

Et si Matbierger un eis erugetrueden déi sech besuert iwwert d'Sécherheet vum Pedibus weisen.

- Wéivill Kanner ginn op wéi enger Pedibus-Linn mat?
- Vu wéivill Persounen ginn d'Kanner pro Linn begleet?
- Geet d'Unzuel vum Persona! déi d'Kanner begleeden duer tir d'Sécherheet ze garantéieren?
- Entsprécht d'Unzuel vum Persona! déi d'Kanner begleeden, dem wat «Anne a.s.b.l.» der Gemeng a Rechnung stellt?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Quote vom Gesetzgeber festgesetzt ist und Anne asbl ordnungsgemäss verrechnet. Momentan sind 4 Linien aktiv:

Linie « Aaluecht » : 20 Kinder, 2 Aufseher

Linie « Robert Schuman-Strooss » : 20 Kinder, 2 Aufseher

Linie « Iermesch » : 20 Kinder, 2 Aufseher

Linie « Lëtzebuurgerstrooss » : 20 Kinder, 2 Aufseher

b) Fro zu Knascht op de Stroossen an Trottoiren

Op verschiddene Plazen an der Gemeng gesait een ëmmer nees Knascht leien, rezent nees am Ufank vum Schumanswee, awer och mol laanscht d'Appartementer an der Robert Schumanstrooss.

- U ween (resp. wéi ee Service) sollen d'Bierger sech riichten wann se Problemer mat Knascht am ëffentleche Raum gesinn?
- Vu weem gëtt dëse Knascht ewech gemaach, an a wat fir engem Délai gëtt dat erleedegt?
- Wien dréit d'Käschte vum Botzen?
- Ass virgesinn op Plazen wou dëse Problem méi oft optaucht, mat de Leit „sur Place“ ze schwätzen? Wie géing dat maachen?
- Wéi stitt dir dozou eng Sensibiliséierungskampagne géint d'Verknaschten ze lancéieren?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die jeder verantwortlich ist vor seiner eigenen Haustür zu säubern. Der angesammelte Unrat vor einem Apartmentgebäudes werden – nachdem das verwaltende Syndikat zur Säuberung aufgerufen wurde – von den Gemeindearbeitern entfernt und die Arbeiten werden in Rechnung gestellt. Das Thema wird im nächsten Gemeindeblatt aufgegriffen. Weiterhin nutzt die Gemeinde eine neu angeschaffte Straßenkehrmaschine.

c) Dateschutz bei der Maison Relais

Um Formular fir Kanner an der Maison Relais anzeschreiwen gëtt d'Konfessioun vum Kand an och de Beruff an de Patron vun den Elteren gefrot.

- Firwat gëtt d'Konfessioun gefrot?
- Firwat gi Beruff a Patron vun den Elteren gefrot?
- Op der Fiche de Santé gëtt no « Diät oder Essgewohnheit » gefrot. Ginn an der Maison Relais lessgewunnechten aus reliéisen Grënn berücksichtig?
- Ass dëse Formular konform mat de bestehenden Dateschutz-Regelen?
- Waert dëse Formular konform mam neien Dateschutz EU 2016/679 sinn (trëtt den 25.5.2018 a Kraaft)? [Zwee vun de sechs Haapt-Prinzipien vun EU 2016/679 sinn Zweckbindung an Datenminimierung]

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Datenerhebung die jetzige Gesetzeslage respektiert. Die Frage zur Konfession dient nicht nur zur Erstellung des Ernährungsplans, sondern ebenfalls zur besseren Betreuung der Kinder, z.B. während den religiösen Festen. Die Angaben zum Arbeitsgeber und Arbeitsplatz sind notwendig um die Eltern jederzeit zu erreichen, nicht nur im Notfall, sondern auch wenn vergessen wurde das Kind abzuholen. Der Gesundheitsbogen dient der Vorbeugung von allergischen Reaktionen. Der Schöffenrat wird bei den Juristen der Anne asbl anfragen um zu erfahren welchen Einfluss das neue Gesetz auf die Erhebung dieser Daten haben wird.

d) Commissions consultatives communales d'intégration

Am "Règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration" steet am Artikel 2 (3) "La commission comprend autant de membres suppléants que de membres effectifs. En cas de maladie, d'absence ou d'autre empêchement, un membre effectif est remplacé par un membre suppléant."

- Am Fall wou een aneren Member verhënnert ass, wéi sinn d'Regelen an d'Procédure fir ee Suppléant ze wielen?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass der Gesetzgeber hierfür keine Prozedur vorgesehen hat. Eine zu erstellende Vertretungsrangfolge wird dies regeln.

2) **Korrespondenz**

Bürgermeister BEISSEL teilt mit, dass eine neue Schule in Saint-Julien de Coppel am 17.02.2018 eingeweiht wird.

3) **Genehmigung berechtigter Haushalt 2017**

Der Gemeinderat genehmigt den berechtigten Haushalt 2017

<u>Berechtigter Haushalt 2017</u>	<u>Ordentlich</u>	<u>Außerordentlich</u>
Total Einnahmen	13 613 187,97 €	9 477 670,31€
Total Ausgaben	11 905 431,53 €	11 727 699,37€
Boni des Geschäftsjahres	1 707 756,44 €	
Mali des Geschäftsjahres		2 250 029,06 €

Boni Konto 2016	2 702 247,86 €	
Mali Konto 2016		0,00 €
Boni global	4 410 004,30 €	
Mali global		2 250 029,06 €
Übertrag von ordentlich zu außerordentlich	- 2 250 029,06 €	+ 2 250 029,06 €

Boni angenommen Ende 2017: 2 159 975,24 €

* Der berichtigte Haushalt 2017 und der Haushalt 2018 sind auf www.frisange.lu einsehbar

Abstimmung: einstimmig

4) Genehmigung Haushalt 2018

Der Gemeinderat genehmigt den Haushalt 2018

<u>Haushalt 2018</u>	<u>Ordentlich</u>	<u>Außerordentlich</u>
Total Einnahmen	14 103 296,00 €	3 030 388,86 €
Total Ausgaben	12 548 865,72 €	6 559 477,76 €
Boni des Geschäftsjahres	1 554 430,28 €	
Mali des Geschäftsjahres		3 529 08,90 €
Boni Konto 2017	2 159 975,24 €	
Mali Konto 2017		0,00 €
Boni global	3 714 405,52 €	
Mali global		3 529 088,90 €
Übertrag von ordentlich zu außerordentlich	- 3 529 088,90 €	+ 3 529 088,90 €

Boni angenommen Ende 2018: 185 316,62 €

* Der berichtigte Haushalt 2017 und der Haushalt 2018 sind auf www.frisange.lu einsehbar

Abstimmung:

Ja: BEISSEL, HEUERTZ, HOFFMANN-CARBONI, MONGELLI, MOUSEL, RAUS

Nein: AREND, BINGEN, GAFFINET, HOULARD-HANSEN, SCHILTZ

5) Mündliche Fragen an den Schöffenrat

a) Mündliche Frage von Ratsmitglied GAFFINET:

Warum versperrt eine Schranke den Weg hinter der Sporthalle ?.

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass die Schranke notwendig wurde, weil Autofahrer den Weg benutzten um rasant zum Hof er Maison Relais zu gelangen.

b) Mündliche Frage von Ratsmitglied AREND:

Nimmt die Gemeinde Frisingen an der Messaktion für CO2 teil?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er dies überprüfen müsse.

Warum ist die „Haffstrooss“ erneut überflutet?

Bürgermeister BEISSEL antwortet, dass er die P&Ch zur Remedur auffordern wird. .

Nächste Sitzung : 31.01.2018